

IV CENTENARIO DEL QUIJOTE

FANTÁSTICO

IV CENTENARIO DEL QUIJOTE

DON QUIJOTE



Nacionalidad: Francia, 1933.

Director: Georg-Wilhelm Pabst.

Guión: Paul Morand (adaptación), Alexandre Arnoux (diálogos), Georg-Wilhelm Pabst según la novela de Miguel de Cervantes Saavedra.

Fotografía: Nicolas Farkas, Paul Portier. B/N.

Música: Jacques Ibert.

Sombras chinescas: Lotte Reiniger.

Intérpretes: Feodor Chaliapin (Don Quijote), Dorville (Sancho Panza), René Donnio (Sansón Carrasco), René Valliers (Dulcinea), Jean de Limur (el duque), Arlette Marchal (la duquesa), Charles Martinelli, Arlette Marchal, Mady Berry, Mireille Balin, Vladimir Sokoloff.

Duración: 74 min.

Formato: 35 mm.

VOSE

Tras muchos años absorto en su librería de romances caballerescos (por los cuales ha tenido que hipotecar su hacienda), Don Quijote parte para corregir los males del mundo. Con la promesa de una recompensa por su fidelidad, recluta a Sancho Panza como escudero. Proclama a una lechera de dudosa virtud como la bella Dulcinea, cuyo honor jura defender. Ataca a los molinos de viento pensando que son gigantes, y a rebaños de ovejas que confunde con armadas. Sufre la derrota y, aunque Sancho intenta protegerle, vuelve a casa agotado por sus actos de locura. Allí encuentra su librería en llamas, obra de la Inquisición y, desilusionado, también él perece.

“Pabst no tuvo que exigir para nada los filosóficos discursos de Don Quijote, sus razonamientos monólogos, ni las famosas pláticas con Sancho, su escudero. Prescindió, asimismo, del maravilloso estilo de la pluma de Cervantes pues para nada le podría aprovechar. Eliminó la enorme cantidad de prosa que contienen los dos tomos. Por último, se abstuvo de presentarnos al pie de la letra los momentos culminantes de la obra cervantina... El resultado de la obra de Pabst fue bastante bueno. Tradujo el estilo literario en particularísimo estilo cinematográfico; la cantidad de prosa, en celuloide, y la poesía, junto con el inmenso caudal de filosofía, en bellas imágenes y en certeras escenas...”

Don Quichotte es considerada una de las últimas grandes películas de Pabst, que durante el nazismo, prefirió realizar obras menores, pocas veces comparables con sus logros previos. Como era habitual en el primer cine sonoro, hubo al menos dos versiones del film, una en inglés y otra en francés, ambas con Chaliapin pero con distintos intérpretes secundarios.

The French version of G.W.Pabst's monumental three-language (English, French and German - separate versions each) filming of Cervantes' classic novel. The German version seems to be lost, but it is spoken of in three books, "The Film Till Now", and two of Pauline Kael's books of movie criticism.

DON QUIJOTE CABALGA DE NUEVO



Nacionalidad: México, 1972.
Producción: Oscar P.C. (España) / Rioma Films (México).
Director: Roberto Gavaldón.
Guión: Carlos Blanco, basado libremente en la novela Don Quijote de La Mancha, de Miguel de Cervantes y Saavedra.
Fotografía: Francisco Sempere. Color.
Música: Waldo de los Ríos.
Montaje: Juan Serra.
Decorados: Julián Mateos.
Vestuario: Humberto Cornejo y Agustín Jiménez.
Intérpretes: Mario Moreno «Cantinflas», Fernando Fernán-Gómez, María Fernanda D'Ocón, Paca Gabaldón, Ricardo Merino, José Orjas (juez), Emilio Laguna, Alberto Fernández de Rosa, Laly Soldevila, María Luis Ponte, Serafin García Vázquez, Valeriano Andrés, Manuel Alexandre, Agustín González, Valentín Tornos, Javier Escrivá (Miguel de Cervantes), Vicente Escrivá.
Duración: 125 min.
Formato: 35 mm.
VE

Cansados de sus viajes por La Mancha, Don Quijote y Sancho Panza ven casualmente un carruaje en una distante colina. Quijote está convencido de que lleva una princesa raptada. Paran el carro y el conductor sale corriendo. La pasajera niega ser una princesa, pero ni siquiera esto frena su deseo de solventar los problemas del prójimo.

Otra versión en la que Don Quijote no es el personaje principal, ya que aquí es secundario con respecto a Sancho Panza. De hecho, la película fue ideada para que este papel principal lo interpretara el comediante mejicano Mario Moreno, más conocido como Cantinflas. (Cervantes en imágenes, Festival de Cine Alcalá de Henares, 1998).

“Los diálogos de este guión no son de Cervantes. Tampoco ninguna de sus secuencias. Ya sé que maldita la falta que haría esta aclaración puesta al final. Que Cervantes no era el culpable saltaría a la vista y al oído, y a todos los sentidos, incluido el común. Pero para entonces ya no habría remedio. Por eso pongo aquí esta advertencia real. No he querido adaptar la novela de Cervantes. Por respeto. Y porque no tengo ningún derecho a dar tijeretazos al diálogo pensado para un lector, ni a suprimir episodios pensados para un lector, ni a dar velocidad a otros pensados para un lector. Para un lector de novela con su saboreo calmoso, ten distinto del espectador de cine con su angustiada prisa. Preferí obedecer al poeta y no tocar la rosa. Su aroma, sí. Al aroma, tengo derecho. Su aroma excita mis sentidos y mis sentidos son míos. Así que escribí al revés. Partí del aroma y reconstruí mi rosa, partí de su espíritu y reconstruí mi historia. Ya sé que tomé el camino más arriesgado, pero sin riesgo no hay emoción y sin emoción no merece la pena escribir. Escribí pensando y sintiendo la novela. Quizá pensé con el sentimiento y sentí con el pensamiento, como dice Unamuno que ocurre. Esto no lo sé”. (Carlos Blanco, Don Quijote cabalga de nuevo. Editorial Fragua, Madrid, 1973).

DON QUIJOTE

98



Título original: Don Quixote.
Nacionalidad: USA, 1934.
Producción: Celebrity Productions.
Dirección y animación: Ub Iwerks.
Corto de animación.
Formato: 16 mm.
Duración: 8 min.

Iwerks, antiguo animador de Disney, al independizarse se despoja de toda la estética disneyana y crea una propia forma de hacer dibujos, más toscos y adultos, que influirán de forma directa en muchos animadores de esos años 30 y 40, incluidos algunos españoles como Arturo Moreno o Francisco Tur. Tras crear sus propios personajes como la rana Flip (Flip the Fog) o Willie Whopper, en 1933, Iwerks decide afrontar una nueva serie, ya en color, en la que se dedica a adaptar cuentos clásicos en la estructura propia del “cartoon”. (...)

El Don Quixote de Iwerks es una de las adaptaciones más irreverentes, locas y dislocadas del conjunto de Quijotes animados.

Aquí es un preso, encarcelado en una celda en la que lee sin cesar novelas de caballería que le llenan literalmente la cabeza de pájaros o monstruos. Sigue las aventuras de caballeros valientes que liberan a damiselas en peligro, acosadas por cobardes villanos. Con la cabeza caliente, Don Quijote se escapa de su prisión tras una pelea con el carcelero, al que confunde con un caballero maligno y, tras transformarse en un auténtico caballero con su armadura y todo, se va en busca de aventuras, perseguido, eso sí, por la policía americana.

(Emilio de la Rosa, Cervantes en imágenes. Festival de Cine de Alcalá de Henares)